|  |  |
| --- | --- |
|  | 1  안녕하세요, 윤보영입니다.  Hi, I am Nancy. |
|  | 2  제 프로젝트는 프리코드캠프입니다.  프리코드캠프는 풀스택 웹개발을 배울 수 있는 교육용 플랫폼입니다.  My selection of open-source project was freeCodeCamp. And freeCodeCamp is one of the largest online platforms to learn full-stack web development. |
|  | 3  창시가 퀸시가 이 프로젝트를 시작한 이유를 한 매체와의 인터뷰에서 이야기했듯이 전체적인 커리큘럼이 튜토리얼 형식으로 따라가기 쉽게 잘 짜여져 있습니다.  Their curriculum lets people learn how to code by doing small "challenges." |
|  | 4  Each one with a small text explaining a line of code on the left of the platform, implementation in the middle, and the test result will be on the left. If the test result is correct, then the person is allowed to continue to the next challenge. |
|  | 5  I am going to talk about my journey of first contribution to the open-source project, freeCodecamp. |
|  | 6  개발 환경을 설정하는 건 수월했습니다. 우선, 수업에서 연습을 한 번 해 보았고 또 프로젝트에서 별도로 잘 정리된 문서가 있었기 때문입니다. 프로젝트에서는 깃팟과 닷커라고 하는 새로운 도구를 사용할 것을 추천하여서 다운받아 설치까지는 해 보았다가 익숙한 방법으로 돌아왔습니다.  It was pretty straightforward to set up a development environment. There was a well-written document explaining how to do it. It recommended to use Gitpod and Docker. I tried to use both of them because they were new to me. So, I downloaded and installed them. But, That’s it. I didn’t use them. I just back to what I am used to it. I made changes in my local machine. |
|  | 7  개발 환경을 설정하려고 이 문서를 열었을 때 맨 처음에 보았던 게 여러 가지 언어로 제공되고 있다는 문구였다. 총 18개의 언어로 리드미, 코드오브건덕트 그리고 하우투셋업프리코드캠프로컬리 이 세 가지 문서가 대체적으로 제공되고 있었다. 내 언어인 한국어에는 리드미와 코드오브건덕트 이 두 문서만 번역되어 있었다.  Anyway, when I first opened the markdown file how-to-setup-freeCodeCamp-locally, I found out that they provided it in multiple languages, and one of them was Korean, which is my first language.  Mainly three documentations were translated; Contributing Guidelines, ReadMe, and how-to-setup-the-project-locally. But, the third one how-to-setup-freeCodeCamp-locally wasn’t translated yet into Korean. |
|  | 8  그래서 보고 있던 문서를 번역해도 되는지 물어본 다음 번역을 시작했다.  So, I asked the maintainer whether I can start to work on it, and they allowed me to do. |
|  | 9  문서는 총 600줄 정도 되었고, 쉬엄쉬엄 번역을 모두 하는데 2주 정도 걸렸던 거 같다.  It was less about 600 lines and took me about two weeks to finish the translation. |
|  | 10  다 마치고서 풀 리퀘스트를 하고 보니 파일 2개가 변경되었다고 뜨길래 보니까 변경되지 않았어야 하는 게 있었다. 여기서 두 번째 파일은 있으면 안 되는 거였다.  I found something wrong there after making a pull request. There supposed to be only one file that I made some changes on, but there were two. |
|  | 11  번역을하다가 자주 지루해졌다. 한 번은 다른 거 할 건 없나 싶어서 열려 있는 이슈 목록을 보다가 퍼스트타이머프렌들리 라벨을 가진 걸 보았다. 자바스크립트의 한 튜토리얼에서 바운더리가 제대로 처리되어 있지 않는 거 같다고 하는 거였다. 그 이슈에는 튜토리얼을 본문이 실려 있었는데, 왜인지 오타인 거 같은 게 있어서 이슈화 할까 말까하다가 잃을 게 뭐 있나 이상하다 싶으면 그쪽에서 무시하겠지 뭐 하는 생각으로 내가 생각했 대로 고쳐서 풀 리퀘스트 했다.  I was looking for something I can quickly do while I was doing translation. And I was not sure whether it was a typo or not, but anyway, I changed into what I thought was correct. Because there was nothing to lose, either it will be ignored or the worst case, someone might laugh at me. |
|  | 12  내가 걱정했던 것과 달리 모더레이터가 나의 황당할 수도 있는 이슈를 비웃지 않고 친절하게 그럴 수도 있겠다고 바로 답변해 주면서 거기에 멈추지 않고 다음에는 마스터 브랜치가 아닌 해당 이슈에 관한 브랜치를 만들어 풀 리퀘스트하라며 내가 실수한 부분에 대한 조언까지 해 주었다.  Yeah, It was not a typo. But, the important thing was one of the moderators gave me a useful lesson which make a separate branch to work some changes not directly on a master. |
|  | 13  문제는 이전에 마무리된 줄만 알았던 오타 파일이 내가 변경한 그 상태로 같이 풀 리퀘스트 목록에 있었다. 당황한 나는 그냥 그 상태에서 파일을 지워 버렸고, 같은 모더레이터가 실시간으로 그렇게 지워 버리면 나중에 멀지할 때 문제가 있으니 리버트하라고 지시해서 바로 그에 지시에 따랐다.  The problem came from that I forgot to undo my turned out to be not a typo change and made a new pull request along with it. And I didn’t stop there, once I deleted it. I removed the file, which I didn’t want to be there on the pull request. And the same moderator came to this mass and asked me to bring that file back so that it can be safely merged into the current repository. |
|  | 14  My translation not yet merged. Not because of my silly delete happening. It only because there was no one can review the document, whether it is translated correctly or what. I only assume that it will be merged a couple of months later, based on how other translations was merged before. Took them from one to six months to be merged. |
|  | 15  The translation itself was not that difficult. Most of the time, I struggled with the GitHub workflow. Fortunately, the moderator Mr.Dawson was there to help me out to learn from my own mistakes and move forward.  I didn’t talk at all to my teammates Marco and Kiara. But, I did enjoy seeing them working on the same project. |
|  | 16  If I were doing this again, I would happily choose the same project. And do the translation again but on the curriculum. |
|  | 17  여기까지가 내가 준비한 발표이고 따로 질문이 없으면 자리로 돌아가겠다. 들어줘서 땡큐!  This is all I prepared for today. If there is no question, then I will go back to my seat. Thank you. |